**A Light Exists in Spring
~Emily Dickinson**
A Light exists in Spring
Not present on the Year
At any other period –
When March is scarcely here

A Color stands abroad
On Solitary Fields
That Science cannot overtake
But Human Nature feels.

It waits upon the Lawn,
It shows the furthest Tree
Upon the furthest Slope you know
It almost speaks to you.

Then as Horizons step
Or Noons report away
Without the Formula of sound
It passes and we stay –

A quality of loss
Affecting our Content
As Trade had suddenly encroached
Upon a Sacrament.

**Весенний свет**

Тот самый свет
живет весной лишь он
И не в другую пору года, а
едва ли март взбирается на трон -
ему спою я оду.

И этот свет имеет свой оттенок
незримый оку,
но ощутимый человеческой душе
окутал он неспешно одинокие поля к востоку,
за горизонтом он уже.

Он там, он здесь
На самом дальнем склоне обозримом
В далеком вековом лесу он тоже есть
Каким-то образом не объяснимым
Подле меня на миг решил присесть.

Но только на часах ударит полдень,
Шагнет навстречу к ночи горизонт,
То тут же ускользает свет беззвучно очень
Безвольных колокольчиков оставив звон.

И это давящее чувство
Лежать осталось на душе огромным валуном,
И вдруг внутри так стало пусто
Как будто бы мой храм
Был осквернен.

**Cat lover**

Sweet kitten,
So much nicer than that smelly dog
Prettier than the ugly frog,
If I compare thee to a tree
You win hands down,
I frown
Upon the people with a bird
Not mice, nor fish are just a third
As gorgeous as beautiful you,
Not even Winnie-the-poo
Or any other bear
Is half as fair,
Sweet kitty, so pretty,

I love you

**Кошатник (Ода коту)**

Мой милый котик,
Ты пушист и мех твой шелковист,
Прекрасней ты любого зверя,
В любых сравнениях - медалист
И в этом я уверен.
На птичников
Смотрю с неодобрением, хмуро
Мышонок, рыбка, медвежонок черно-бурый
По красоте кота не смогут одолеть,
Все они красивы, но лишь на треть.
Мой милый котик, бархатный животик,
Я. Тебя. Люблю.

**Crazy cat**
I scratch and scratch until it hurts,
I fiddle with your fiddle,
I ruin all your daddy’s
Shirts,
I doodle, daddle,
Diddle.

You scream at me,
I hiss at you,
You’re mean to me,
I hate you too,
I bark at night into your car,
You say to me that it’s not fair,

“Oh, why are you so crazy cat?”
“To punish you, you foolish brat!”
And naddle, noodle, niddle.

**Кот-сумасброд**

Я расцарапаю тебе все руки,
На нервах я сыграю как на скрипке,
Я раскромсаю в клочья всё:
Твои рубашки, майки, брюки
Со мной непростительны ошибки.

Меня окинешь взглядом ты суровым
И крикнешь мне: «угомонись!»,
А я буду шипеть в ответ на это слово
И буду делать то что захочу, хоть задохнись.
И буду ночью издавать я демонические звуки,
Я буду бегать, прыгать, буду я пакетом шелестеть,

И спросишь ты: «за что мне эти муки?
Ну почему на месте ровно ты не можешь посидеть?»
Отвечу я, что это все от скуки
Стеклянные глаза от удивленья будут на меня смотреть.